

زخم نامریی

(مجموعه‌ی ۲۱ داستان از ۲۱ نویسنده)

ترجمه‌ی حسن نامدار

سرشناسه : نامدار، حسن، ۱۳۱۸ -، گردآورنده، مترجم
 عنوان و نام پدیدآور : زخم نامریی (۲۱ داستان از ۲۱ نویسنده) / [گردآوری] و
 ترجمه‌ی حسن نامدار.
 مشخصات نشر : تهران: فکرآذین، ۱۳۸۹.
 مشخصات ظاهری : ۲۸۰ ص.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۱۹۱-۴-۱-۶۵۰۰۰ ریال
 وضعیت فهرست نویسی : فیبا
 موضوع : داستان -- مجموعه‌ها
 رده بندی کنگره : ۱۳۸۹ ۳۲۲/۱PZ
 رده بندی دیویی : ۸۰۸/۸۳
 شماره کتابشناسی ملی : ۳۵۴۰۲۲۲

انتشارات فکر آذین

نام کتاب: زخم نامریی
 ترجمه: حسن نامدار
 ویراستار: آریامان احمدی
 حروف نگاری: نوکلی ۶۶۹۶۶۹۷
 نوبت چاپ: اول ۱۳۹۰
 چاپخانه: طیف نگار
 لیتوگرافی: طیف نگار
 شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه
 قیمت: ۶۵۰۰ تومان

ISBN: 978-600-91191-4-1

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۱۹۱-۴-۱-۶۵۰۰۰

آدرس نشر: پاسداران - گلستان نهم - کوچه بهشت - پلاک ۹
 تلفن: ۰۹۱۲۲۲۵۸۴۶۰ - ۲۲۹۵۸۳۹۷
 حق چاپ محفوظ و متعلق به ناشر است.

مقدمه

داستان و قصه پدیده‌یی است که با ظهور بشر متفکر بر پهنه‌ی خاک نمود یافت. روبه‌روی انسان با پدیده‌های گوناگون محیطی و پیرامونی چون: تندر، توفان، زلزله، و سایر بلاهای طبیعی، و ذهنی چون: چگونگی تولد، مرگ، خواب و رویاهای گوناگون، سبب عمق و کنکاش در فهم و کشف علل آن‌ها گردید، و عدم درک و دسترسی به واقعیت‌های آن‌ها، منجر به خلق خدایان، اسطوره‌ها، حماسه‌ها و پیوند آن‌ها با ذهنیاتش شد که دارای ابعاد متمایز برخوردار از ویژگی‌هایی بود که در زندگی روزمره، او را از حادثه‌یی به حادثه‌ی دیگر می‌کشاند و هر یک از این حوادث، دگرگونی‌ها و حالات درونی و بیرونی‌اش بروز می‌یافت. نقل و ضبط این احوال زبان بود و سینه‌ها. تا هنگامی که پیدایش خط و ربط پایه‌گذار مطمئنی برای این کار شد و آغاز فصل تازه‌یی در بیان قصه و داستان.

از این هنگام به بعد بود که اسطوره‌نویسان، داستان‌پردازان، نقالان و راویان اخبار و احادیث، جرگه‌ی تازه‌یی برای ترک‌تازی خویش یافتند و بنیاد اصولی داستان بر پایه‌ی حرکتی معین جهت گرفت. ابعاد حوادث، افت‌وخیزها، مقابله و مکاشفه‌ها و اوج و فرود آن به گونه‌یی مختلف دستمایه‌ی خالقین آن شد.

تا قرن هفدهم میلادی که داستان‌نویسی نوین پا به عرصه‌ی ادبیات گذاشت، شاهان قدرتمند، پیامبران، پهلوانان و خدایان اسطوره‌یی حاکمان بلامنازع این پهنه بودند. اما با پیدایش رنسانس ادبی، زندگی فردی و اجتماعی، افراد جامعه و برخوردشان با واقعیت‌ها، عوامل و حوادث زندگی روزمره مورد

توجه نویسندگان قصه و داستان قرار گرفت و داستان‌نویسی مدرن پا به عرصه‌ی وجود گذاشت.

آنچه داستان و قصه را متمایز می‌سازد بیان واقعیت‌ها به دور از اغراق، کنکاش در درک عواطف، برخورد های فکری، فیزیکی و علل نابسامانی‌ها و یا موفقیت‌ها و موفقیت‌هایی است که بر زمینه‌ی عاطفی، تخیلی یا واقعی شخصیت‌های داستان با عبور از حوادث و درگیری‌های مختلف مجموعه‌ساز داستانی می‌گردند که سرشار از اندیشه‌ها و کاربردهای حاکم بر محیط و پیرامون خویش اند و با حضور در هزارتوی آن، نقطه‌ی اوج و فروزش را مشخص می‌سازد.

زخم نامریی، مجموعه‌ی داستان‌هایی از نویسنده‌های زننده و درگذشته‌ی جهان امروز است که در ژانرهای مختلف دست به قلم برده‌اند و به نگارش داستان کوتاه دست یاریده‌اند. داستان‌های این مجموعه هر کدام رویکردی متفاوت نسبت به داستان‌های کل مجموعه است. بدین طریق که خواننده در این کتاب، بیست و یک داستان در فضاهای گوناگون می‌خواند و با شیوه‌ها و ژانرهای مختلف آشنا می‌شود. اگرچه بیش‌تر داستان‌نویسان روسی هستند اما با این حال نیز در این مجموعه تلاش شده است تا از گوشه‌های مختلف جهان، گزینش داستان‌هایی با موضوعات مختلف صورت گیرد.

خلق فضاهای توهم و ترسناک، تاریک و ترس، زندگی روستایی، زندگی زناشویی، فضاهای رویاگونه و فانتزی‌های کودکان تا خلق فضاهای شهری و مشکلات جهان مدرن، پیرنگ اصلی داستان‌های این مجموعه است.

اگرچه زمان بیش‌تر داستان‌های مجموعه، مربوط به قرن‌های هیجده و نوزده است اما همان‌گونه که مرز جغرافیایی در قاموس نویسنده جایی بدین‌گونه که یک تاریخ‌نویس با آن سر و کار دارد ندارد، او از آن به عنوان ابزار دست‌اش استفاده می‌کند تا از مرزهای ذهن و زبان و زمان خارج شود. بیش‌تر داستان‌ها حتا آن‌هایی که در حال و هوای معاصر نوشته شده‌اند گوشه‌ی چشمی هم به گذشته داشته‌اند. داستان‌ها گویا روایتی از انسانی هستند

که گاه در فقر دست و پا می‌زند، گاه در دام استبداد و گاه در چهارچوب مذهب خود را به تجربه‌ی یک زندگی گذارده است تا مرزهای اخلاق و مذهب و سیاست را درنوردد.

یکی از ویژگی‌های بارز این مجموعه این است که در کنار نام‌های شناخته‌شده و تأثیرگذار داستان کوتاه از جمله: ادگار آلن پو، گی دو موپوسان، خورخه لورئیس بورخس، ارنست همینگوی، اونوره دو بالزاک نام‌های دیگری هم چون فرانک مولنار، لورنس هاوس من، کارولی کیس فالودی، ماری کوبین، کالمان میکزاس و... قرار دارد که یا در ایران شناخته شده نیستند و یا آثار زیادی از آن‌ها در ایران چاپ نشده است.

فهرست

۱۱	خمره‌های آمون تیلا دو / ادگار آلن پو
۲۱	آدمکش‌ها / ارنست همینگوی
۳۷	خانه‌ی اسرارآمیز / اوتوره دو بالزاک
۵۱	سوارکار / گی دو موپوسان
۶۳	خدای صبور و دانای حقیقت / لئو تولستوی
۷۷	درخت کریسمس و عروسی / فیودور داستایفسکی
۹۱	یک شب پاییز / ماکسیم گورکی
۱۰۳	دست راست / آلکساندر سولژنیتسین
۱۱۹	ماه غسل / آلبرتو مورایا
۱۲۷	عقده‌ی ادیپ / فرانک اوکانر
۱۴۵	انگیزه / کنراد ایکن
۱۵۱	اولین اعتراف / شین. او. فاولین
۱۶۹	داس / ری داگلاس برادبری
۱۸۳	کریسمس قاضی / دیمتری ایوانا
۱۹۴	روز دیگر / دان یاکوبسن
۲۰۴	زخم نامریی / کارولی کیس فالودی
۲۱۶	آن‌چه واسیل دید / مری کوبین

- ۲۳۴ قبضه‌ی نقره‌یی / فرانک مولنار
- ۲۴۶ حشره‌ی سبز / کالمان میکزاس
- ۲۶۰ بیو، پسر دژخیم / لورنس هاوس من

www.ketab.ir